



Република Србија
МИНИСТАРСТВО ЗАШТИТЕ
ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ

Број: 404-02-20/4/2020-02

Датум: 28.05. 2020. године

Немањина 22-26

Београд

На основу члана 108. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС”, број 124/2012, 14/15 и 68/15), министар доноси:

ОДЛУКУ
о додели уговора

УГОВОР о јавној набавци Услуга превођења додељује се понуђачу: **Eurocontract d.o.o., Гундулићев венац 48, Београд**, број понуде 404-02-20/2020-02-I од 02.04.2020. године.

Образложење

Министарство заштите животне средине (у даљем тексту: Наручилац) је дана 04.03.2020. године, у смислу одредбе члана 53. Закона о јавним набавкама (у даљем тексту: ЗЈН), донело Одлуку о покретању поступка јавне набавке мале вредности бр. 404-02-20/2020-02 за јавну набавку Услуга превођења.

За наведену јавну набавку Наручилац је објавио Позив за подношење понуда и конкурсну документацију на Порталу јавних набавки и на својој интернет страници, у складу са чланом 55. став 1. тачка 2., чланом 57. став 1. и чланом 62. став 1. ЗЈН. Наручилац је на основу донете Одлуке о увођењу ванредног стања ("Сл. гласник РС", бр. 29 од 15.03.2020. године) објавио Измену бр.1 Позива за подношење понуда и на основу донете Одлуке о укидању ванредног стања ("Сл. гласник РС", бр. 65 од 06.05.2020. године) објавио Измену бр.2 Позива за подношење понуда.

Решењем број 404-02-20/1/2020-02 од 04.03.2020. године, а у складу са одредбом члана 54. ЗЈН, образована је Комисија за јавну набавку за спровођење предметног поступка јавне набавке (у даљем тексту: Комисија).

Предмет јавне набавке су Услуге превођења, број набавке 1.2.25/20.

Назив и ознаке из општег речника набавке: 79530000 - услуге превођења текста; 79540000 – услуге усменог превођења.

Процењена вредност јавне набавке је: 4.970.000,00 динара без ПДВ-а.

Комисија Наручиоца је сачинила Извештај о стручној оцени понуда (у даљем тексту: Извештај), у коме је наведено следеће:

Благовремено до дана 21.05.2020. године до 11,00 часова пристигла је понуда од једног понуђача:

Број понуде	Назив понуђача	Датум пријема	Време пријема
404-02-20/2020-02-I	Eurocontract d.o.o., Гундулићев венац 48, Београд	02.04.2020.	11,25

Подаци из достављене понуде приликом отварања понуда:

• Eurocontract d.o.o., Гундулићев венац 48, Београд, број понуде 404-02-20/2020-02-I од 02.04.2020. године (самостална понуда)

Подаци из Обрасца понуде:

Укупна понуђена јединична цена без ПДВ-а	51.900,00 динара
Укупна понуђена јединична цена са ПДВ-ом	62.280,00 динара
Рок извршења услуге превођења за 100 ауторских страница - енглески језик изражено у радним данима	10 радних дана
Рок и начин плаћања	Наручилац ће плаћање вршити sukcesивно у року не дужем од 45 дана од дана пријема појединачне фактуре за квалитетно извршену појединачну услугу.
Рок важења понуде	100 дана од отварања понуда
Место извршења услуге усменог превођења	Место реализације услуга усменог превођења одређује наручилац

Подаци из понуде који су одређени као елементи критеријума:

- Цена превода са енглеског на српски језик и обрнуто по ауторској страници (писано) је 1.100,00 динара без ПДВ-а.
- Цена превода са енглеског на српски језик и обрнуто по ауторској страници када наручилац захтева хитан рок (писано) је 1.300,00 динара без ПДВ-а.
- Цена превођења по преводиоцу за 1 сат са енглеског и на енглески језик (усмено - консекутивно) је 4.500,00 динара без ПДВ-а.
- Цена превођења по преводиоцу за 1 сат са енглеског и на енглески језик (усмемено - симултано) је 4.500,00 динара без ПДВ-а.
- Цена превода са осталих језика на српски језик и обрнуто по ауторској страници (писано) је 1.500,00 динара без ПДВ-а.
- Цена превода са осталих језика на српски језик и обрнуто по ауторској страници када наручилац захтева хитан рок (писано) је 2.000,00 динара без ПДВ-а.
- Цена превођења по преводиоцу за 1 сат са осталих језика и на остале језике (усмено - консекутивно) је 5.000,00 динара без ПДВ-а.
- Цена превођења по преводиоцу за 1 сат са осталих језика и на остале језике (усмемено - симултано) је 5.000,00 динара без ПДВ-а.
- Цена обезбеђења опреме за симултано превођење - за рад са једном кабином са 50 слушалица и 50 микрофона за 50 слушалаца/особа (са техничком подршком) за 1 дан је 25.000,00 динара без ПДВ-а.

Комисија је на отварању понуда утврдила да је понуђач доставио попуњене, потписане и оверене све обрасце који су тражени конкурсном документацијом, као и сву документацију за доказивање додатних услова за предметну јавну набавку. Нису уочени недостаци у понуди на отварању понуда.

Стручна оцена понуда:

Комисија је приступила оцењивању једине достављене понуде од стране понуђача **Eurocontract d.o.o., Гундулићев венац 48, Београд** и констатовала је да је иста достављена у потпуности у складу са законом и објављеном конкурсном документацијом, односно да су испуњени сви обавезни и додатни услови који су тражени и достављени су сви обрасци из конкурсне документације потписани и попуњени. Прегледом понуђених цена, Комисија је констатовала да су цене понуђене у складу са тржишним кретањима и да не одступају битно од цена до којих је и наручилац дошао приликом истраживања тржишта.

Сходно наведеном, понуђач **Eurocontract d.o.o., Гундулићев венац 48, Београд** је доставио **прихватљиву понуду**, у складу са чланом 3. став 1. тачка 33. Закона о јавним набавкама.

7) Критеријум за оцењивање понуда, који је био одређен у позиву за достављање понуда и конкурсnoj документацији је „економски најповољнија понуда“.

ЕЛЕМЕНТ КРИТЕРИЈУМА:	ПОНДЕРИ:
1. Цена превода са енглеског на српски језик и обрнуто по ауторској страници (писано)	25
2. Цена превода са енглеског на српски језик и обрнуто по ауторској страници када наручилац захтева хитан рок (писано)	25
3. Цена превођења по преводиоцу за 1 сат са енглеског и на енглески језик (усмено - консекутивно)	10
4. Цена превођења по преводиоцу за 1 сат са енглеског и на енглески језик (усмемено - симултано)	9
5. Цена превода са осталих језика на српски језик и обрнуто по ауторској страници (писано)	2
6. Цена превода са осталих језика на српски језик и обрнуто по ауторској страници када наручилац захтева хитан рок (писано)	10
7. Цена превођења по преводиоцу за 1 сат са осталих језика и на остале језике (усмено - консекутивно)	2
8. Цена превођења по преводиоцу за 1 сат са осталих језика и на остале језике (усмемено - симултано)	2
9. Цена обезбеђења опреме за симултано превођење - за рад са једном кабином са 50 слушалица и 50 микрофона за 50 слушалаца/особа (са техничком подршком)	15
УКУПНО:	100

С обзиром да је прихватљива понуда једног понуђача - „Eurocontract“ d.o.o., Гундулићев венац 48, Београд, Комисија је утврдила да је понуда овог понуђача најповољнија и да има укупно 100 пондера:

$$\text{Ценг/пис} = \frac{25 \times 900}{900} = 25 \text{ пондера}$$

$$\text{Ценг/хит} = \frac{25 \times 1.134}{1.134} = 25 \text{ пондера}$$

$$\text{Ценг/кон} = \frac{10 \times 5.000}{5.000} = 10 \text{ пондера}$$

$$\begin{aligned}\text{Цент/сим} &= \frac{9 \times 5.000}{5.000} = 9 \text{ пондера} \\ \text{Цост/пис} &= \frac{2 \times 1.500}{1.500} = 2 \text{ пондера} \\ \text{Цост/хит} &= \frac{10 \times 2.000}{2.000} = 10 \text{ пондера} \\ \text{Цост/кон} &= \frac{2 \times 6.000}{6.000} = 2 \text{ пондера} \\ \text{Цост/сим} &= \frac{2 \times 6.000}{6.000} = 2 \text{ пондера} \\ \text{Цопрема} &= \frac{15 \times 25.000}{25.000} = 15 \text{ пондера}\end{aligned}$$

Укупан број пондера: 25+25+10+9+2+10+2+2+15=100.

На основу извршене стручне оцене понуда за јавну набавку Услуга превођења, Комисија је у Извештају констатовала да је најповољнија понуда понуђача **Eurocontract d.o.o., Гундулићев венац 48, Београд** – заведена под бројем 404-02-20/2020-02-I од 02.04.2020. године, те је предложила одговорном лицу Наручиоца да, у складу са чланом 108. ЗЈН, донесе Одлуку о додели уговора у корист овог понуђача.

Одговорно лице наручиоца прихватило је предлог Комисије за доделу уговора, те је на основу законског овлашћења одлучило као у изреци Одлуке, а у складу са чланом 107. и 108. ЗЈН.

ПОУКА О ПРАВНОМ ЛЕКУ:

Против ове одлуке може се поднети захтев за заштиту права наручиоцу у року од пет дана од дана објављивања исте на Порталу јавних набавки и истовремено доставити копију Републичкој комисији за заштиту права у поступцима јавних набавки



МИНИСТАР

Горан Триван